

ÉRASE UNA VEZ... UN CUENTO CIENTÍFICO -VOLUMEN I-





Érase una vez...

un cuento científico

- volumen I -

Coordinación

Hadar Elyashiv, Gema Martínez Méndez, Dharma Reyes Macaya

Equipo científico. Autores de las historias en negrita:

Sandy Boehnert, Catarina Cavaleiro, Ameris Ixchel Contreras Silva, **Vicente Durán Toro, Hadar Elyashiv**, Mattia Greco, **Iván Hernández Almeida, Sabrina Hohmann**, Martina Hollstein, Rebecca Jackson, Lara Jacobi, Gerdhard Jessen, Valeriia Kirillova, YangYang Liu, **Gema Martínez Méndez**, Paula Mendoza, **Denise Müller-Dum, Andrea Paz Orfanoz Cheuquelaf**, Eunmi Park, Andreia Rebotim, Dharma Reyes-Macaya, **Pamela E. Rossel**, Salvador Ruiz Soto, **Célia Santos, Christiane Schmidt, Leonardo Tamborrino, Deborah Tangunan, Haozhuang Wang**

Ilustraciones: Boaz Balachsan, Carolina Guarnizo Caro, Sabrina Hohmann, Annette Leenheer, Peter Marten, Jay Nogot, Bruce McCallum Reid, Deborah Tangunan

Diseño y portada: Carolina Guarnizo Caro

Equipo de traducción: Coordinadores: Iván Hernández Almeida, Gema Martínez Méndez, Pamela E. Rossel, Miembros: Vicente Durán Toro, Paula Mendoza, Dharma Reyes Macaya, Salvador Ruiz Soto

Correctora general de idioma: Marcela Guarnizo Caro

Proyecto financiado por: Wissenschaft im Dialog, Alemania
Bundesministerium für Bildung und Forschung, Alemania

Comunicación y prensa: Hadar Elyashiv, Rebecca Jackson, Dharma Reyes Macaya, Jana Stone, Deborah Tangunan

Contacto: OUAT-Once Upon a Time... a Scientific Fairy Tale
ouat.scientific.story@gmail.com

Esta obra se encuentra bajo una licencia de “Creative Commons” Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional. (CC BY-NC-ND 4.0)



Publicación como eBook y Print-on-Demand

Edition Temmen, Bremen

info@edition-temmen.de

www.edition-temmen.de

con financiación de la fundación KELLNER & STOLL-STIFTUNG

FÜR KLIMA UND UMWELT

ISBN: 978-3-8378-1505-4

“A veces la realidad es demasiado compleja,
las historias de dan forma.”

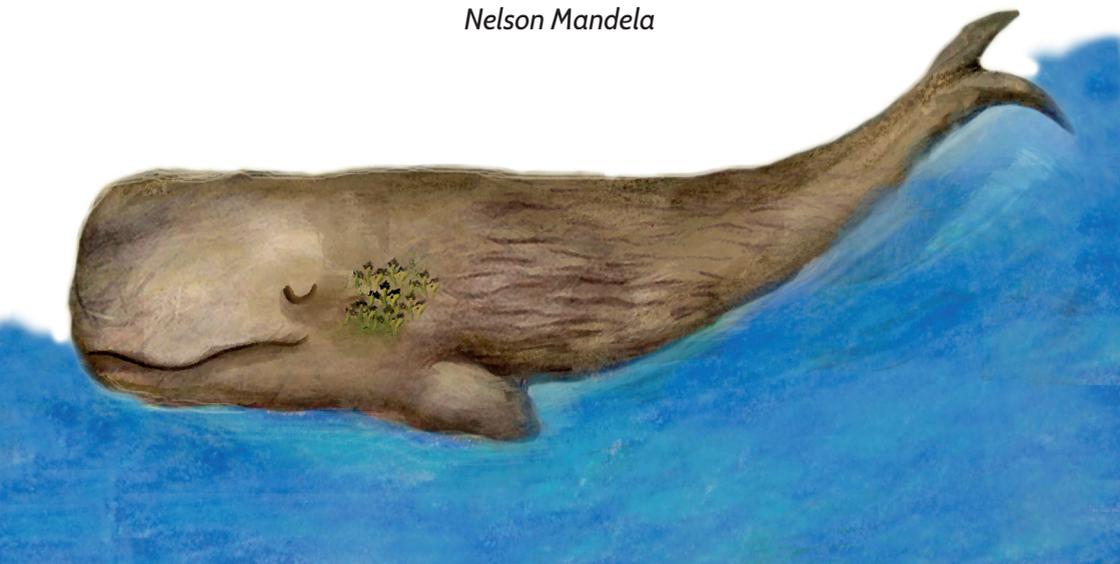
Jean Luc Godard

“La gente piensa que las historias
son moldeadas por la gente. Pero, es al revés.”

Terry Pratchett

“La educación es el arma más poderosa
que puedes usar para cambiar el mundo.”

Nelson Mandela



Contenido

Introducción	7
Catalina es Inara	10
Manu, nuestro ancestro común en los volcanes del fondo del mar	17
El ciclo de la vida	28
Los Músicos de Bremen se hacen a la mar	38
Eddie Tierra	58
Los Cazafantasmas del Clima	68
¡NADAD! ¡Red de arrastre!	83
Lophelina	95
La isla de plástico	117
¡Los Foratas son fantásticos! Pero, ¿qué pasa si están hechos de plástico?	133
Esta noche soñarás con el océano	150
Acciones hacia un estilo de vida (más) sostenible... o cómo mantener una relación amistosa con el planeta Eddie Tierra	156
Agradecimientos	165

Introducción

Érase una vez, un grupo de científicos aventureros que se salieron del terreno conocido de la literatura científica para explorar el territorio de escribir y contar historias con contenido científico. Como desafío se propusieron crear historias cortas con contenidos relacionados a las amenazas que nuestros océanos están sufriendo debido al cambio climático causado por las actividades humanas, la contaminación y explotación de los recursos marinos.

La primera parte de la aventura ha llegado a su final. La imaginación tomó forma en palabras y varios ilustradores llevaron las palabras un paso más allá para convertirlas en imágenes. Te presentamos estas aventuras y te invitamos a navegar con nosotros.

“Érase una vez... una historia científica - Volumen I”, es una antología de nueve historias, dos poemas y una guía con sugerencias que invita a llevar una forma de vida más sostenible. Este es el primer producto de un trabajo de colaboración de 29 científicos (el equipo OUAT, de sus siglas en inglés “Once Upon a Time”) y el apoyo profesional de varios artistas. Los protagonistas de las historias y poemas son animales marinos y terrestres, personas jovencitas y crecidas, personas como tú y como yo.

Los miembros del equipo de OUAT, como científicos, conocemos de primera mano hechos como que en los últimos años la atmósfera y océanos se han calentado, la nieve y hielo disminuido... Información

como esta sobre los cambios en el clima que nuestro planeta está experimentando hoy en día, se hace llegar al público a través de distintos medios. Por ejemplo a través de los informes del “Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático” (IPCC, de sus siglas en inglés “Intergovernmental Panel on Climate Change”). Estos informes se basan en conocimiento científico desarrollado por muchos investigadores alrededor del mundo y están abiertos al público; te invitamos a visitar su página web <http://www.ipcc.ch>. No obstante, somos conscientes de que la sociedad recibe un bombardeo de información sobre el cambio climático natural y producto de las actividades humanas y de que mucha información errónea llega al público. Es por ello que hemos buscado una forma adicional de transmitir conocimiento científico.

Con estas historias, el equipo OUAT pretendemos infomar sobre los océanos de una forma distendida y entretenida. Adultos y niños pueden leer las historias juntos, los adultos se las pueden contar a los niños; niños, adultos y jóvenes se las pueden contar los unos a los otros... Las imágenes destacan alguna de las partes más interesantes de las historias. Además, en aquellos casos en que sentimos la necesidad de ampliar las explicaciones o aclarar términos, estos han sido incluidos al final de las historias en nuestras secciones “¿Te gustaría saber más?”. Con todo, las historias pretenden ayudar a entender temas sobre protección, uso y descubrimiento de los océanos. Esperamos que con estas historias puedas aprender sobre nuestros mares y océanos y compartir nuestra llamada de atención hacia nuestro entorno, nuestro hogar, hacia a la necesidad de respetarlo y cuidarlo.

Este proyecto se mantiene en desarrollo, por favor, no dudes en contactarnos y enviarnos tus sugerencias para mejorar e interactivamente ampliar los conceptos que presentamos. Las historias fueron inicialmente publicadas en inglés, alemán y español, seguidas de otros idiomas: chino, portugués, filipino. Más idiomas están en curso: francés, italiano, coreano, ruso, hebreo...

Por el momento, estimado lector, ¡ven! ¡Síguenos a través de varias aventuras desde el océano profundo hasta la mesa de tu casa!

Hadar Elyashiv, Gema Martínez Méndez, Dharma Reyes-Macaya
Equipo Coordinador de OUAT
Bremen, 31 de agosto de 2017

Catalina es Inara

Vicente Durán Toro

Ilustraciones Carolina Guarnizo Caro

Y nació frente al canal
y su abuelo la nombró Catalina
y Catalina abrió los ojos por vez primera
en esta nuestra tierra
y Catalina vio el agua, los mares y el océano
y vio que era fiero y calmo,
y Catalina escuchó la voz
y la voz tomó forma y dijo:
“Ya tu nombre no será más Catalina
porque las corrientes te llamarán Inara, Espíritu del Agua”
y Catalina ya no fue Catalina y fue Inara



En once inviernos, Catalina se enamoró de él,
en once inviernos Catalina creció con él,
de espuma blanca efervescente,
masa oscura de agua
frente a la Isla Lacao
yacía el gigantesco Canal del Chacao.

“El Chacao está furioso”, los pescadores comentaban,
terribles pleamares de 10 metros sus aguas levantaban
“El Canal está de pena”, las señoras susurraban,
ráfagas de 40 nudos sus aguas agitaban.

Ni de furia, ni de pena,
repetía Catalina,
las corrientes del Chacao
a gritos nos protestan.

Vivimos...
¡cortando nuestros bosques!
¡estancando nuestros ríos!
¡vivimos apagando nuestra vida
para producir más energía!



“En uno de tantos barcos”, sentenció Catalina
“me haré a la mar,
a buscar más energía
que mi isla pueda salvar”.

“Rompehielos Polarstern”
leía gallarda la glosa en la proa de un gigantesco barco
mientras de la espuma salvaje la nave surgía.
“¿A qué aventura nos vamos?”,
pensó Catalina
sin saber que allí
su profesión hallaría.



Por polizonte fue tomada
y un par de noches,
en la bodega atrapada
“¿Qué haces aquí niña irresponsable?”,
exclamó el capitán al verla prisionera,
“¿no sabes que en la mar
no tenemos niñera?”

Desafiante mostró sus dientes
“¡Maldiciones del Océano!” Exclamó Catalina
“Diga usted, capitán o capataz
¿qué hacen ustedes acá
de lo que yo no sea capaz?”

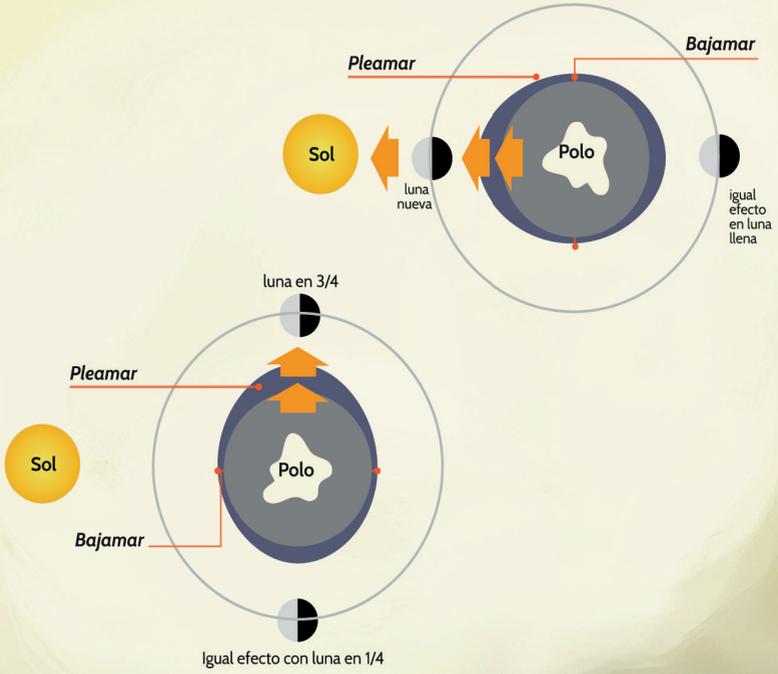


“Somos biólogos, oceanógrafos y físicos,
navegamos en tormentas
estudiando las mareas
venimos de muy lejos
atrapando corrientes turbulentas.

“Y, si las hallan, ¿qué les hacen?” preguntó interesada Catalina
“Simple”, dijo el capitán
“instalamos turbinas que se mueven con la fuerza de las mareas”
“¿Turbinas en el fondo de los océanos?” preguntó impresionada
Catalina
“Energía mareomotriz”—replicó el capitán
“¿Roban la energía de las mareas?” preguntó enojada Catalina.

El capitán sonrió y explicó,
“El sol y la luna, empujan nuestros mares,
usan la gravedad, fuerza ineludible que nos acerca,
para crear corrientes, olas y mareas.”

Y Catalina vio cómo las turbinas
giraban al mecer de las corrientes
y por cada vuelta, energía producían
y Catalina estudió su amor más profundo:
el canal del Chacao
y Catalina ayudó a su pueblo
y trajo energía renovable
pues mientras sobre el Chacao
brille el sol y mengüe la luna
el canal producirá energía como ninguna.



Y Catalina cruzó los océanos
ayudando a los hombres y mujeres de ciencia
a estudiar las mareas
y Catalina vio el mar con nuevos ojos
y las corrientes brillaron
y Catalina supo lo que sería de ella
y le gritó al océano en medio de las olas
¡Oceanografía! eso estudiaré,
eso seré, cazadora de corrientes al final del continente.

Y las corrientes hablaron
tu nombre hace tiempo dejó de ser Catalina,
hace tiempo que eres Inara, Espíritu del Agua
y Catalina recordó, y ya no fue más Catalina
y Catalina fue desde entonces Inara, estudiante de oceanografía.